

Translate HTML with AI

内容表

重要说明	2
这个程序可以做什么	2
此应用不能做什么	2
程序窗口	3
一般情况和准备工作	3
快速上手	5
任务	5
程序	6
结果	8
语言	9
源文件和目标文件的格式	9
正式的敬语	9
笔记	9
设置	10
设置集 (8) , (11)	10
正则表达式	10
日志文件	10
联系我们	11

重要说明

- 本手册的最新版本可在下载部分的链接中找到：translate.tomsidede.de.
- 部分截图尚未翻译。这一点将得到弥补。不过，应用程序本身已完全翻译成您的语言。
- 确保您始终有一份数据备份。
- 有趣的使用案例和示例可在我的博客中找到，网址是 translate.tomsidede.de.

这个程序可以做什么

Translate HTML with AI 是一款用于自动将网页文本翻译成一种或多种语言的应用程序。网站的文字内容可以翻译。这个应用程序的最大优点是许多 HTML 页面的内容会自动翻译成多种语言，而无需大量繁琐的手动翻译工作，例如通过复制和粘贴。但是，这并不意味着该应用程序可以完全取代手动工作。

该程序可翻译 HTML 页面的文本（正文部分的内容）。

可使用正则表达式将部分文本排除在翻译之外。

使用正则表达式可将单个 HTML 标记完全排除在翻译之外。

可以翻译元标记的文本（内容）。您可以选择要翻译的标记。

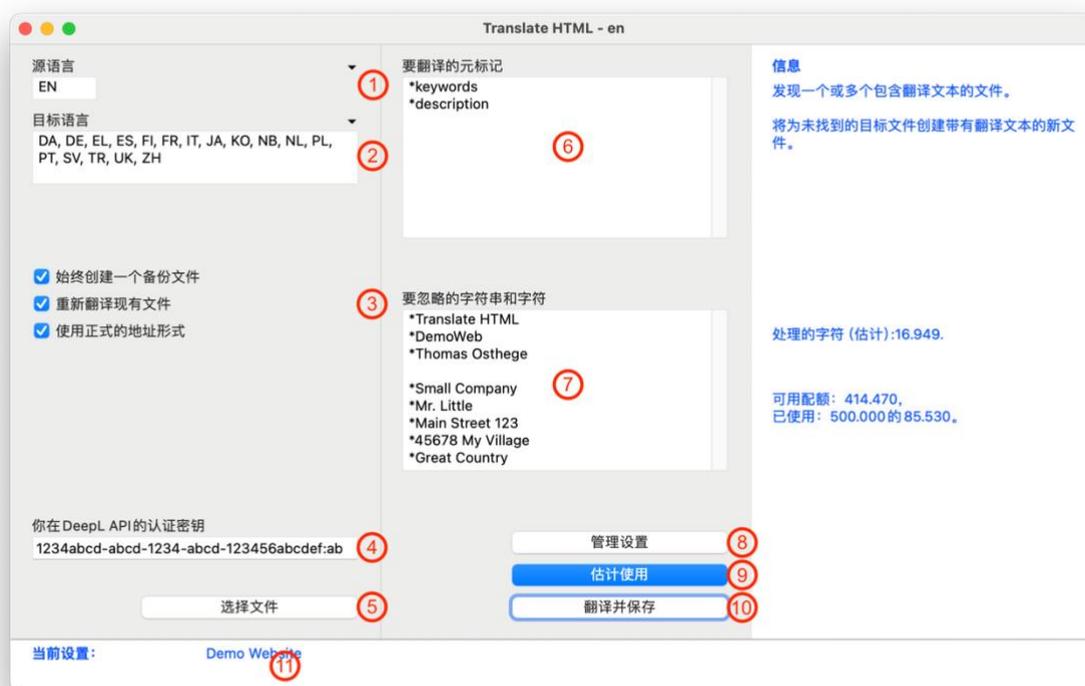
此应用不能做什么

此应用程序无法减轻您的任何结构或组织任务。只有当菜单不能作为 CSS 使用时，才能翻译菜单。目前无法翻译 Title 属性。

目前，每种语言只能编辑一个子文件夹，并且不能编辑嵌套子文件夹。仅在需要时才计划在更高版本中使用。

该应用程序不会将文本转换为 CSS 或脚本文件。

程序窗口



标记是指 文本中的注释 (0)。

一般情况和准备工作

Translate HTML with AI 是将文本文件中的文本自动翻译成一种或多种语言的程序。该软件使用 DeepL 翻译文本。DeepL 是目前世界上最好的翻译服务，可提供有意义、易懂的翻译。

必须认识到，软件（应用程序）本身并不进行任何翻译。该软件是 HTML 文件中的文本与 DeepL 之间的接口。翻译本身由 DeepL 在其服务器上进行。

因此，您需要在 DeepL 上注册一个账户。在 [deepl.com](https://www.deepl.com) 开发人员区域注册时，您需要确保获得一个新的 API 密钥。这是允许本软件使用 DeepL 翻译服务的密钥。没有此密钥，任何文本都无法翻译。

首次在 DeepL 上开户时，您可以获得一个免费的 API 密钥，该密钥允许您每月翻译多达 500,000 个字符。如果您想在一个月內翻译更多字符，则需要购买另一个密钥和一定数量的要翻译的字符。必须将此密钥输入此应用程序，而不是免费密钥。

免费密钥很容易识别，因为它以":fx "结尾。欲了解更多信息并获取免费和/或付费 API 密钥，请点击以下链接：

www.deepl.com/en/pro#developer

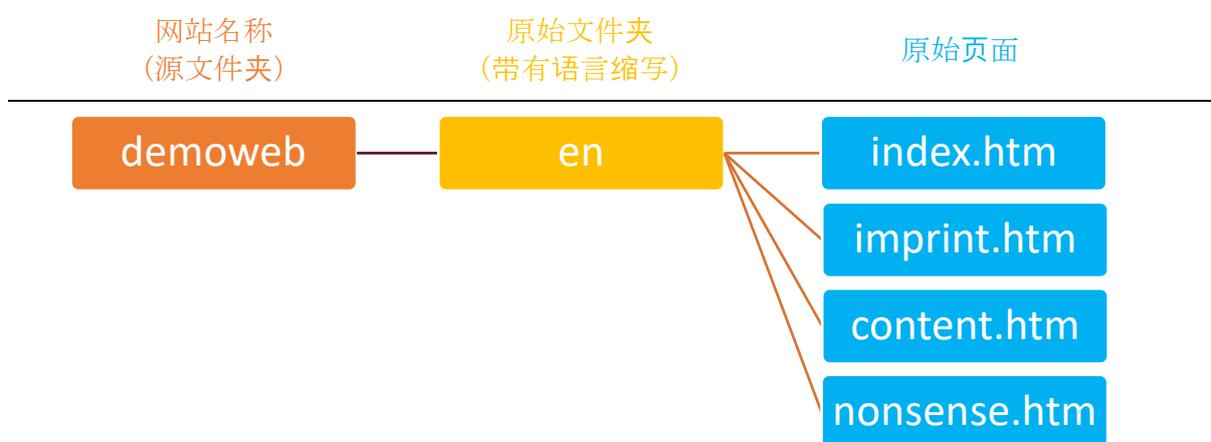
在应用程序的相应字段中输入密钥 **(5)**。

快速上手

请仔细阅读本节以了解您如何使用此软件。为了使这个过程尽可能简单，我将使用一个小网站作为翻译的例子。您可以从我的[下载页面](#)下载这个网站，无论有没有翻译。可以在[此处](#)找到该页面的视图。

请仔细阅读本节，了解如何使用本软件。为了使操作过程尽可能简单，我将以一个小网站为例进行翻译。您可以从我的[下载页面](#)下载该网站（带翻译或不带翻译）。您可以在[此处](#)查看该网页。

尚未翻译的网站结构如下：



任务

该应用旨在执行以下任务：

1. 该网站的原件有英文版本，并将翻译成德语和西班牙语。
2. 页面 `nonsense.htm` 不应被翻译。
3. `keywords` 和 `description` 元标记的内容应进行翻译。
4. 网站上包含的公司名称 `Small Company` 不打算翻译。
5. 印记页上的公司地址不应被翻译。
6. 设置应与名称（描述）一起保存 `Demo Website`。

程序

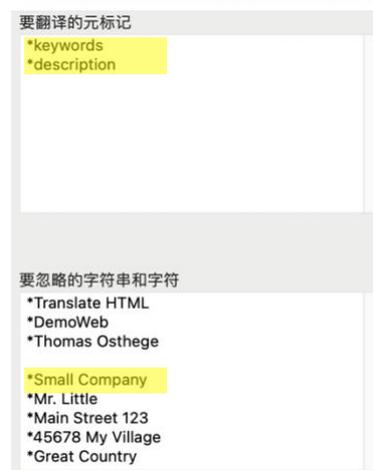
1. 启动应用程序。
2. 从两个下拉菜单中选择要^{翻译}的语言代码 (1) 和目标语言的代码 (2)。您可以通过单击相应输入字段 (1)、(2) 的标题来访问这些菜单。
3. 如果要将文本翻译成多种语言，可以通过在目标语言的选择框中按住 ⌘ 键（在 MacOS 上）或在 Windows 上按住 Control 键（⌘）来选择多种目标语言 (2)。您也可以通过双击来选择一种语言。您可以通过单击输入字段外的区域或按 Enter 或 Tab 键退出选择字段。
4. 从 "打开" 菜单中选择包含要翻译的网站的文件夹，或按 ⌘+O（MacOS）或 ⌘+O（Windows）。或者，也可以将此文件夹拖到应用程序上。在上例中，文件夹名为 *demoweb*。

该文件夹中必须有一个子文件夹，其名称必须包含源语言的语言代码，例如 *en* 或 *folder-en*（如果源语言是英语）。也可能已经有其他语言的子文件夹，除了语言代码外，其名称必须相同。

5. 点击 **选择文件** 按钮，在出现的窗口中取消选择 *nonsense.htm* 文件，使其不再被翻译。



6. 在**要翻译的元标记 (6)** 文本框中，插入文本 **keywords* 和 **description* 各一行，以翻译这些标记的内容。
7. 在**要忽略的字符串和字符 (7)** 文本框中，输入值为 **Small Company* 的行，以便不翻译此公司名称。若要防止此值被解释为正则表达式，请在开头写一个星号、星号或撇号。



- 要防止翻译字符串 *Translate HTML*（此应用程序的名称）、*DemoWeb* 和我的名字，请在 **要忽略的字符串和字符 (7)** 文本框中输入它们：
- 在文本字段 **要忽略的字符串和字符 (7)** 中输入公司地址的五行，以便不翻译：

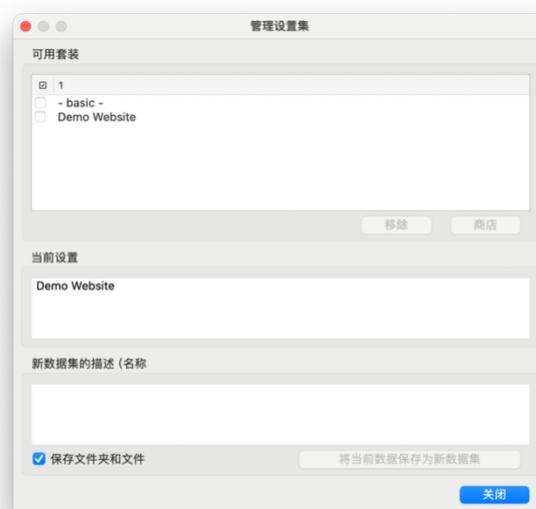
或者，在 *imprint.htm* 文件中，带有公司地址的区域可以用属性 `translate="no"` 或 `class="notranslate"` 标记：

在这两种情况下，结果是相同的。根据用例，您可以决定两种替代方案中的哪一种更有意义。

- 估计使用情况 (9)** 按钮估计要翻译的字符数。

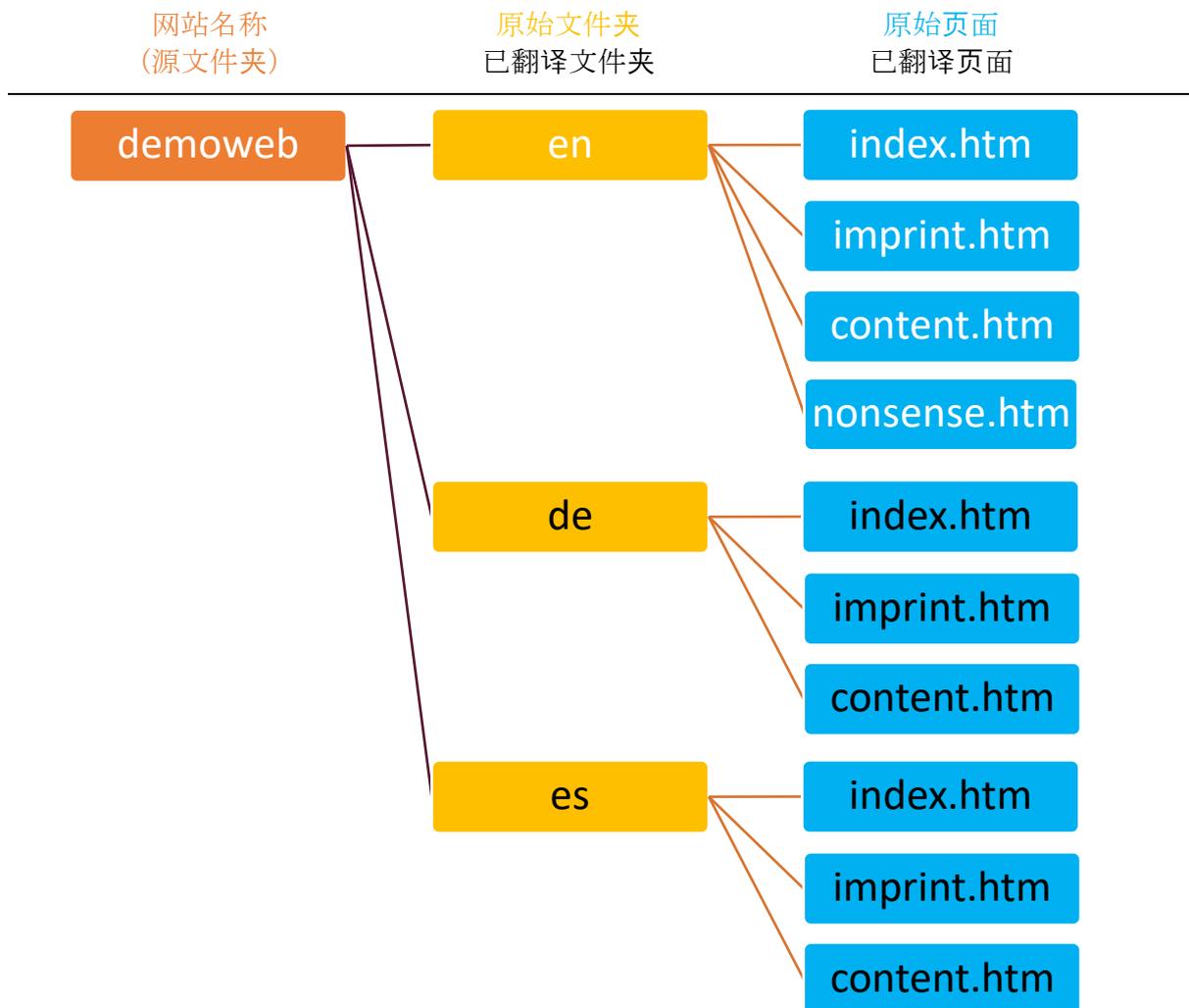
- 翻译并保存 (10)** 按钮 执行翻译。

- 如果您以后再次需要这些设置，例如翻译网站的其他部分或将网站翻译成另一种语言，请使用 **管理设置 (8)** 按钮保存它们。您可以使用相同的按钮重新访问保存的设置。



结果

结果是 demoweb 网站的以下新结构：



可以在此处看到对 DemoWeb 页面文本的更改：

<p>DemoWeb and DemoWeb^{PLUS} DEMONSTRATION WEB FOR TRANSLATE HTML</p> <p>DemoWeb</p> <p>Content Page</p> <p>This page does not have any meaningful content</p> <p>This will not be translated.</p> <p>But it will be translated as you may see here. This page supplements the DemoWeb pages.</p> <p>Copyright © - Thomas Osthege - All rights reserved</p>	<p>DemoWeb und DemoWeb^{PLUS} DEMONSTRATIONS-WEBSITE FÜR TRANSLATE HTML</p> <p>DemoWeb</p> <p>Hauptseite</p> <p>Einige (nicht) übersetzte Texte:</p> <p>This will not be translated.</p> <p>Dieser Text ist übersetzt. Er existiert nur zu Demonstrationszwecken.</p> <p>Copyright © - Thomas Osthege - Alle Rechte vorbehalten</p>
--	---

使用下载的演示网站亲自尝试一下！

语言

支持以下语言：

bg, cs, da, de, el, en, en-gb, en-us, es, et, fi, fr, hu, id, it, ja, ko, lt, lv, nb, nl, pl, pt, pt-br, pt-pt, ro, ru, sk, sl, sv, tr, uk, zh

源文件和目标文件的格式

Translate HTML with AI 仅处理纯文本文件中的文本，其文件扩展名可以是 *.htm* 和 *.html*。其中的文本应采用 UTF8 编码。如果不是这种情况，目标文件仍将采用 UTF8 编码。

正式的敬语

在某些语言中，区分正式和非正式敬语可能很重要。这适用于 DE（德语）、FR（法语）、IT（意大利语）、ES（西班牙语）、NL（荷兰语）、PL（波兰语）、PT-PT、PT-BR（葡萄牙语）和 RU（俄语）。使按钮标签和帮助文本（工具提示）非正式化可能是有用的，因为在这些情况下，它不是针对用户，而是针对程序，可以这么说。一个按钮的标签是“保存文件”还是“保存文件”可能会有区别。这同样适用于为用户提供信息，在许多情况下可以用正式的敬语来提供。

笔记

使用德语而不是英语作为源语言往往是有意义的，因为不定式在德语中更容易辨认，因此翻译起来也更明确无误。

设置

程序窗口中的设置是不言自明的。它们会在程序结束时自动保存。

不进行在线翻译，只进行模拟设置是为了方便检查翻译过程。它在一个窗口中并排显示原始文本和目标文本。为了避免不必要地加载 DeepL，模拟的文本不被翻译，但也作为原始文本显示在目标文件的窗口中。为了更好地显示，要翻译的文本用颜色突出显示。

设置集 (8), (11)

在许多情况下，将不同任务的设置保存在不同的设置集或预案中，以便日后调用，是非常方便的。This button opens a self-explanatory dialog for managing such sets.

程序窗口底部会显示当前正在使用的设置。

正则表达式

本应用程序的输入字段使用正则表达式。正则表达式是一个字符串，用于根据某些语法规则描述一组字符串。正则表达式在文本搜索中用作筛选条件，将文本与正则表达式模式进行比较。例如，可以查找单词表中以 *T* 开头、以 *S* 结尾的所有单词，而无需明确指定中间的字母或其编号。

互联网上有大量关于正则表达式结构和使用的信息。

如果要在此类字段中输入不应被解释为正则表达式的普通文本，请在文本开头使用撇号。例如：**'不是正则表达式**。如果要使用撇号作为正则表达式的第一个字符，则必须在其前面加上反斜杠。示例：**\'个毫无意义的正则表达式**：。

日志文件

Translate HTML with AI 维护一个日志文件，记录每个交易。该日志文件具有 .log 文件的标准格式，位于用户文件夹下面的 logs 文件夹中。

联系我们

tomsidee

Thomas Osthege

Siegstraße 24

D-51570 Windeck-Rosbach

Germany

Fon: +49 2292 9599730

Fax: +49 2292 9599733

contact@eurocomp.info

translate.tomsidee.de

如果您有任何问题或错过了某项功能，请使用应用程序的联系功能给我发电子邮件。我感谢反馈意见，当然也感谢 App Store 中的正面评论。请不要用负面评论批评软件。我无法回应，这只会让人沮丧。这也不利于进一步开发或改进本应用程序。